Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | lub sami ci niech powiedzą jeśli jakieś znaleźli we mnie bezprawie gdy stanąłem ja przed sanhedrynem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Albo niech ci oto sami powiedzą, jaką nieprawość znaleźli u mnie, gdy stałem przed Sanhedrynem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | lub sami ci niech powiedzą, jaki znaleźli czyn niesprawiedliwy, (gdy stanąłem) ja przed sanhedrynem, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | lub sami ci niech powiedzą jeśli jakieś znaleźli we mnie bezprawie gdy stanąłem ja przed sanhedrynem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Albo niech obecni tutaj sami powiedzą, jaką nieprawość znaleźli u mnie, gdy stałem przed Wysoką Radą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Albo niech ci *tutaj* sami powiedzą, czy znaleźli we mnie jakąś nieprawość, gdy stanąłem przed Radą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albo niechaj ci sami powiedzą, jeźli we mnie znaleźli jaką nieprawość, gdym stał przed radą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abo ciż sami niechaj powiedzą, jeśliż we mnie znaleźli jaką nieprawość, gdyż stoję przed radą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ci tutaj niechże powiedzą, jakiego przestępstwa dopatrzyli się we mnie, gdy stanąłem przed Sanhedrynem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albo niechże ci oto sami powiedzą, jaką nieprawość we mnie znaleźli, gdy stałem przed Radą Najwyższą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A ci tutaj niech powiedzą, jakiego przestępstwa dopatrzyli się we mnie, gdy stanąłem przed Sanhedrynem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Albo niech ci ludzie powiedzą, jakiego przestępstwa dopatrzyli się we mnie, gdy postawiono mnie przed Wysoką Radą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A nawet ci tutaj, skoro już tam stanąłem przed Sanhedrynem, niech powiedzą, czy jakieś przestępstwo znaleźli wtedy we mnie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Albo ci, którzy są tutaj obecni, niech powiedzą, co złego stwierdzili u mnie, gdy postawiono mnie przed Radą Najwyższą ,, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chyba że chodzi im o ten jeden okrzyk, który wydałem, stojąc między nimi: Z powodu zmartwychwstania umarłych stoję dziś wśród was jako oskarżonyʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Або самі вони хай говорять, яку неправду знайшли [в мене], як я стояв у синедріоні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Albo tamci niech sami powiedzą, jeśli znaleźli jakiś występek, gdy stanąłem przed Sanhedrynem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo w przeciwnym razie niech ci tutaj ludzie powiedzą, jakiej zbrodni się we mnie dopatrzyli, kiedym stał przed Sanhedrinem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albo niech ci oto ludzie sami powiedzą, co niewłaściwego stwierdzili, gdy stałem przed sanhedrynem, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zresztą i ci ludzie mogą powiedzieć, czy Wysoka Rada wysunęła przeciwko mnie jakiekolwiek zarzuty, |

1. 1) <x>510 23:1</x> [↑](#footnote-ref-2)